

в дальнейшем трансформируется в бизнес-план. Этот план содержит предложения по повышению эффективности деятельности за счет более полного, системного использования и развития потенциала организации во всех взаимоувязанных функциональных областях. Этот результат достигается путем пересмотра, переосмысления и нового проектирования процессов с учетом сложившейся ситуации, ресурсов, используемых организацией для выполнения своей миссии.

### *Abstract*

*This paper is devoted to the organization theory of a university. To our knowledge this is the first attempt to apply the elements of system analysis to study of the national higher education system in Belarus.*

## **ОБУЧЕНИЕ РЕФЕРАТИВНОМУ ЧТЕНИЮ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ**

**С.И. Яковлева**

*Белорусский государственный  
экономический университет*

Важным аспектом обучения иностранных студентов русскому языку является реферирование. Умение реферировать необходимо студенту в процессе учебы, так как позволяет рационально подходить к процессу чтения, помогает извлекать основную информацию из оригинальной литературы на русском языке, развивает мышление, заставляя вдумываться в текст, анализировать его, выделять главное и подчинять ему детали, отделять основную мысль от доказательств, доводов, аргументов, устанавливая логические связи, обобщать.

При обучении реферативному чтению следует выделить с методической точки зрения два этапа: начальный — чтение исходного текста и конечный — создание нового текста в письменной форме (реферата).

Первый этап связан с одним из рецептивных видов речевой деятельности — чтением. Он начинается еще на млад-

ших курсах, когда учащиеся знакомятся со специальными (в нашем университете — экономическими) текстами, учатся их читать, извлекая определенную информацию. А на старших курсах реферирование осуществляется на базе сформированных основных навыков и умений просмотрового и изучающего чтения, а также владения определенным языковым материалом. Различие состоит в том, что при изучающем чтении формируются в основном навыки и умения подробной (нетворческой) передачи полученной информации, а при реферативном чтении — навыки и умения передавать информацию с разной степенью свернутости.

При реферативном чтении, которое является подвидом просмотрового чтения, читающего интересует только основное содержание материала, все подробности, примеры, ссылки, подтверждения, развивающие или иллюстрирующие положения, выдвигаемые автором, намеренно опускаются как несущественные для понимания читаемого.

Уже на первом курсе учащиеся начинают овладевать навыками реферирования. Они учатся членить текст на смысловые куски, составлять план, исключать из текста предложения и абзацы, не относящиеся к теме, определять главную тему и подтемы. Можно обратить внимание студентов на начало и конец текста, являющиеся наиболее информативными частями, и на первое предложение каждого абзаца, в котором, как правило, содержится его главная мысль.

Главным при обучении реферированию является умение "сжимать" материал первоисточника, кратко излагать его содержание; вначале лучше проговорить устно, а затем зафиксировать в письменной форме основную информацию текста.

Поэтому при обучении реферированию на первом этапе следует широко использовать пересказ текста как один из способов сжатия информации. Пересказ есть не что иное как синонимичное преобразование (трансформация) текста.

В основе реферирования лежит трансформация текста. С точки зрения психологии механизм перекодирования является центральным звеном процесса трансформации текста. В процессе пересказа текста механизм перекодирования обеспечивает переработку принимаемой информации, он непосредственно связан со смысловой стороной текста.

Мысль включается в процессе восприятия, уточняя, обобщая, систематизируя, перерабатывая и реконструируя содержание. Реконструкция как качественно новый аспект воспроизведения проявляется в различных формах (изменение плана, умозаключения, выводы, различного рода перестановки).

Студенты должны уметь осуществлять "смысловое перекодирование", для этого им необходимо извлечь основную ("ядерную") информацию из текста и перекодировать ее во внутренней речи, перевести во внешний план, пересказать текст, а затем зафиксировать письменно (написать свернутый вариант текста).

Таким образом, у учащихся должно быть сформировано довольно большое количество различных умений. В частности, они должны владеть навыками восприятия и переработки информации; определять тему текста, делить текст на части — начало, основную часть и конец темы; разбивать текст на смысловые куски, широко пользоваться прогнозированием на уровне языковой формы и смыслового содержания; владеть механизмом распространения, сокращения и комбинирования структур, выполнять эквивалентные замены; свертывать (редуцировать) внутреннюю речь; понимать общий план изложения читаемого текста; сжимать текст, элементы текста с целью выделения искомого; владеть механизмом охвата композиционно-структурных особенностей текста; выделять мысль читаемого; делать выводы из прочитанного; оценивать информацию с точки зрения своего опыта, знаний, объективности; обобщать фактическое содержание читаемого; уметь трансформировать текст и части текста (словосочетания, предложения, сверхфразовые единства, абзацы); логически реконструировать текст (перегруппировывать по степени важности).

Обучение реферативному чтению является эффективным средством обучения иностранных студентов русскому языку, т.к. в процессе реферирования происходит объединение трех видов речевой деятельности — чтения, говорения, письма. Кроме этого, в процессе реферирования студенты овладевают рациональными приемами обработки научных текстов, готовятся к написанию рефератов и курсовых работ.